

# Curriculum Vitae

S.C. Kaplan

Acting French Language Program Coordinator and Lecturer of French

University of California, Santa Barbara

[sckaplan@ucsb.edu](mailto:sckaplan@ucsb.edu) (805) 568-8770

## **Education**

---

Ph.D., French literature, University of California, Santa Barbara, 2016

Doctoral Emphasis in Medieval Studies

Dissertation: *Transmission of Knowledge to and between Women in 15<sup>th</sup>-Century France: Agnès de Bourgogne's Education and Library*

M.A., French literature, University of California, Santa Barbara, 2011

B.A., French literature, with Distinction, minor in Medieval Studies, University of Virginia, 2008

## **Monographs**

---

*Women's Libraries in Late Medieval Bourbonnais, Burgundy, and France: A Family Affair* (Liverpool UP, 2022).

## **Edited Journal Issues**

---

"The Book as Cultural Actor" (co-edited with Aria Dal Molin), *Digital Philology: A Journal of Medieval Studies* 10, no. 2 (2021). DOI: [10.1353/dph.2021.0021](https://doi.org/10.1353/dph.2021.0021)

## **Peer-Reviewed Articles**

---

"Newly Identified Manuscripts Belonging to Gabrielle de Bourbon-Montpensier," *Journal of the Early Book Society* 26 (forthcoming 2023): 223-30

"A Library of Lost Works: Non-Extant Books as Evidence of Female Reader Networks," *Pecia* 24 (2023 for 2021): 221-38. DOI: [10.1484/J.PECIA.5.132380](https://doi.org/10.1484/J.PECIA.5.132380)

"Transcribing 'Le Pèlerinage de Damoiselle Sapience': Scholarly Editing Covid-19 Style" (contributing author with Laura Morreale, Tamsyn Mahoney-Steel, and Kersti Francis), *Digital Medievalist* 15, no. 1 (2022). DOI: [10.16995/dm.8071](https://doi.org/10.16995/dm.8071)

"Intellectual Siblingship: Philip the Good's Book Gifts to Agnes of Burgundy," in "The Book as Cultural Actor," ed. Aria Dal Molin and S.C. Kaplan, special issue, *Digital Philology: A Journal of Medieval Studies* 10, no. 2 (2021): 290-309. DOI: [10.1353/dph.2021.0013](https://doi.org/10.1353/dph.2021.0013)

"Books of Duchesses: Mapping Women Book Owners in Francophone Europe, 1350–1550: Initial Findings" (co-authored with Sarah Wilma Watson), *Journal of the Early Book Society* 23 (2020): 27-59

"Chantilly, Musée Condé, MS 140—Agnes of Burgundy's *Religious Compendium*?" *Journal of the Early Book Society* 22 (2019): 1-42

## **Book Chapters**

---

"Modern Pictures of Medieval Pages: The Current State of Digital Work on Medieval and Early Modern Watermarks." In *The Routledge Research Companion to Digital Medieval Literature*, ed.

Jennifer E. Boyle and Helen J. Burgess, 227-34. New York: Routledge, 2017  
"La Légende dorée, BnF 244-245 (1480–1485): Un manuscrit conçu pour Catherine de Coëtivy?" In *Les Femmes, la culture et les arts en Europe entre Moyen Âge et Renaissance*, ed. Cynthia J. Brown and Anne-Marie Legaré, 197-220. Turnhout: Brepols, 2016. DOI: [10.1484/M.TCC-EB.5.107666](https://doi.org/10.1484/M.TCC-EB.5.107666)

### **Works in Progress**

---

"Jeanne de Bourbon, Reader of the *Grandes chroniques de France*" (under review)  
"Quantitative and Qualitative Bibliographical Analysis as Literature Review" (under review for DH+BH conference proceedings)  
"Spiritual Pilgrimage at the Heart of a Secular Text: Ascending the Mountain in the *Paradis de la reine Sibylle*" (under review)  
"Isabeau de Bavière's Books: A Reassessment"

### **Digital Publications**

---

*Books of Duchesses: Mapping Women Book Owners, 1350-1550* (with Sarah Wilma Watson), <https://booksofduchesses.com>  
*Middle French Transcriptions* (blog), <https://mftranscriptions.wordpress.com> (Nov. 29, 2015 to present)

### **Select Conference Presentations**

---

"Women Readers of Non-English Vernacular Texts in Late Medieval Britain." Paper to be presented August 2024 at the Harlaxton Symposium, Harlaxton, UK  
"Isabeau de Bavière's Inventory: Reestablished and Reassessed." Paper to be presented May 2024 at the 58<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan  
"Mapping the Female Periphery of the 15<sup>th</sup>-Century Burgundian Archives." Paper to be presented March 2024 at the Medieval Academy of America Conference, Washington, D.C.  
"The Flowering of Bourbonnais Women's Manuscripts." Paper to be presented February 2024 at Manuscript (He)Art: A Symposium in Honor of Jesse Hurlbut, online  
"Going Round in Circles: Circulation of Texts as Debate in the Mid-15<sup>th</sup> Century." Paper presented July 5, 2023 at the International Medieval Congress, Leeds, UK  
"Like Mother, Like Daughter: Replaced Books as Evidence of Matrilineal Literary Influence." Paper presented May 11, 2023 at the 57<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan  
"Mesdames' Mother-Tongues: How Women's Multilingualism Shaped International Culture." Paper presented February 26, 2023 at the Medieval Academy of America Conference, Washington, D.C.  
"Quantitative and Qualitative Bibliographical Analysis as Literature Review." Paper presented at DH+BH: An Interdisciplinary Conference on Digital Humanities and Book History, Sept. 23, 2022, online  
"Books of Duchesses: Mapping Women Book Owners, 1350–1550 (Part 2)." Paper presented July 5, 2022 at the International Medieval Congress, Leeds, UK. Recording available on request  
"A Library of Lost Works: The Importance of Tracking Non-Extant Books." Paper presented July 12, 2021 at the Early Book Society Biannual Conference, online

- “Vicarious Pilgrimage in Secular Text: The Guided Mountain Journey in Antoine de La Sale’s *Paradis de la reine Sibylle*.” Paper presented June 9, 2021 at the 8<sup>th</sup> Colloque international de l’AIEMF, Lafayette College, Easton, Pennsylvania, online
- “Menopause: Melusine’s Final Transformation.” Paper presented May 10, 2021 at the 55<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan
- “Books of Duchesses: Mapping Women Book Owners in Late Medieval Francophone Europe, 1350–1550: Calibrating Women’s and Books’ Movements.” Paper presented at the January 2021 GMS/SMFS Conference, “Gender and Mobility,” University of Surrey, UK, online. Recording available: <https://youtu.be/VPussGvtDWA>
- “Books of Duchesses: Mapping Women Book Owners in Francophone Europe, 1350–1550.” Paper presented with Sarah Wilma Watson, July 7, 2020 at the International Medieval Congress hosted digitally by Leeds, UK
- “Tracking Time in Medieval Literature: A Methodology.” Paper workshopped April 7, 2020 at the #AcademicsinQuarantine e-Conference series
- “Women Book Owners in Late-Medieval Francophone Europe (1350-1500): A Digital Humanities Project.” Paper presented July 8, 2019 at the 16<sup>th</sup> Bi-Annual Conference of the Early Book Society, Dublin, UK
- “Don’t Judge a Book by Its (Lack of) Marginalia: What Unadorned Texts Teach Us about Women’s Reading.” Paper presented May 10, 2019 at the 54<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan
- “Blogs and Early Books.” Roundtable paper presented May 12, 2019 at the 54<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan
- “Give Me Something to Read: Books’ Roles in Medieval French Gifting Culture.” Paper presented April 20, 2019 at Celebrating Cynthia J. Brown: Legacies between the Middle Ages and Renaissance, Santa Barbara, CA
- “*Women Book Owners in Late-Medieval Francophone Europe (1350-1500): A Digital Humanities Project*.” Paper presented March 8, 2019 with Sarah Watson (Haverford College) at the 94<sup>th</sup> Annual Meeting of the Medieval Academy of America, Philadelphia, Pennsylvania
- “Ce livre fut a feu madame agnes’: Memorial Inscriptions in Women’s Books in Late 15<sup>th</sup>-Century France.” Paper presented July 5, 2018 at the International Medieval Congress in Leeds, UK
- “Books of the Duchesses: Women’s Religious Literature in Bourbon and Burgundy during the Fifteenth Century.” Paper presented at the 53<sup>rd</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan
- “Other People’s Names: Multivalent Marginalia in Agnès de Bourgogne’s Books.” Paper presented May 11, 2017 at the 52<sup>nd</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan
- “What’s in a Watermark?: The Medieval Page and the Modern Picture.” Roundtable paper presented Mar. 18, 2017 at the 51<sup>st</sup> Annual Meeting of the Medieval Association of the Pacific, Los Angeles, California
- “Not Just Books of Hours: Agnes of Burgundy’s Preferences for Religious Literature.” Paper presented May 7, 2016 at the University of California, Santa Barbara Medieval Studies

Program Annual Graduate Student conference, Gender and Religious Practice in the Middle Ages at the University of California, Santa Barbara

“Couleuvre or Mélusine?: The Imprecisely Illuminated Transformation of the Women of the Sibylle’s Court in the *Paradis de la reine Sibylle*.” Paper presented May 15, 2015 at the 50<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan

“Puzzling Evidence: The Attribution of Brussels, Royal Library 1411 to Agnes of Burgundy.” Paper presented Oct. 17, 2014 at the Sixteenth Century Society Conference, New Orleans, Louisiana

“What’s in a Frame?: The Function of the Maps in Chantilly, Musée Condé, ms. 653, *Le Paradis de la reine Sibylle*.” Paper presented May 16, 2014 at the University of California, Santa Barbara History of Books and Material Texts Research Focus Group conference, Composition: Making Meaning through Design at the University of California, Santa Barbara

“Une Étude du destinataire possible du manuscrit BnF fr. 244–245 (1480–1490): *La Légende dorée*.” Paper presented Mar. 28, 2012 at the Partner University Fund/French American Cultural Exchange conference, Les femmes, la culture et les arts en Europe, entre Moyen Âge et Renaissance at the Maison européenne des sciences de l’homme et de la société, Lille, France

## **Book Reviews**

---

Elizabeth L’Estrange, *Anne de Graville and Women’s Literary Networks in Early Modern France* (Cambridge: D.S. Brewer, 2023), in *Journal of the Early Book Society* (forthcoming 2023): 268-70

Charlotte Cooper-Davis, *Christine de Pizan: Life, Work, Legacy* (London: Reaktion Books, 2022), in *Medieval Feminist Forum: A Journal of Gender and Sexuality* 58, no. 2 (2023): 172-74

Bernard Bousmanne and Elena Savini, eds., *The Library of the Dukes of Burgundy* (London and Turnhout: Harvey Miller, 2020), in *Speculum* 97, no. 2 (2022): 480-81. DOI: [10.1086/719345](https://doi.org/10.1086/719345)

Lydia Zeldenrust, *The Mélusine Romance in Medieval Europe: Translation, Circulation, and Material Contexts* (Cambridge: D.S. Brewer, 2020), in *Speculum* 96, no. 2 (2021): 581-82. DOI: [10.1086/713415](https://doi.org/10.1086/713415)

Deborah McGrady, *The Writer’s Gift or the Patron’s Pleasure? The Literary Economy in Late Medieval France* (Toronto: University of Toronto Press, 2019), in *French Studies: A Quarterly Review* (January 2020). DOI: [10.1093/fs/knz245](https://doi.org/10.1093/fs/knz245)

Thelma Fenster and Carolyn P. Collette, eds., *The French of Medieval England: Essays in Honor of Jocelyn Wogan-Browne* (Cambridge: D.S. Brewer, 2017), in *Medieval Feminist Forum: A Journal of Gender and Sexuality* 55, no. 2 (2019): 207-09. DOI: [10.17077/1536-8742.2232](https://doi.org/10.17077/1536-8742.2232)

Nancy Freeman Regalado, *L’Art poétique de François Villon: Effet de réel* (Orléans: Paradigme, 2018), in *Journal of the Early Book Society* 22 (December 2019): 351-54

Misty Urban, Deva F. Kemmis, and Melissa Ridley Elmes, eds., *Melusine’s Footprint: Tracing the Legacy of a Medieval Myth* (Leiden: Brill, 2017), in *Medieval Feminist Forum: A Journal of Gender and Sexuality* 55, no. 1 (2019): 304-06. DOI: [10.17077/1536-8742.2193](https://doi.org/10.17077/1536-8742.2193)

Jamie K. Taylor, *Fictions of Evidence: Witnessing, Literature, and Community in the Late Middle Ages* (Columbus: The Ohio State University Press, 2013), in *Comitatus: A Journal of Medieval and Renaissance Studies* 45 (2014): 337-39. DOI: [10.1353/cjm.2014.0065](https://doi.org/10.1353/cjm.2014.0065)

### Select Translations

---

- Jacqueline Couti et al., "Roundtable on Women's Traversing Paths: Forms of Political Engagement and Production of Knowledge," trans. into English, "Debout & Déter," ed. Jennifer Boittin and Jacqueline Couti, special issue, *Journal of Women's History* 35, no. 3 (2023): 154-62. DOI: [10.1353/jowh.2023.a905195](https://doi.org/10.1353/jowh.2023.a905195)
- Michèle Magma, interview by Jacqueline Couti, trans. into English, "Debout & Déter," ed. Jennifer Boittin and Jacqueline Couti, special issue, *Journal of Women's History* 35, no. 3 (2023): 146-53. DOI: [10.1353/jowh.2023.a905194](https://doi.org/10.1353/jowh.2023.a905194)
- Nora Eguienta and Sylvain Pattieu, "The Immigrants of BUMIDOM and Their Resistance to Assignments," trans. into English, "Debout & Déter," ed. Jennifer Boittin and Jacqueline Couti, special issue, *Journal of Women's History* 35, no. 3 (2023): 103-24. DOI: [10.1353/jowh.2023.a905192](https://doi.org/10.1353/jowh.2023.a905192)
- Rose Ndengue, "Deprovincializing the Feminine/Feminist Cameroonian Nationalism of the 1950s: UDEFEC and Pluriversal Black Feminism," trans. into English, "Debout & Déter," ed. Jennifer Boittin and Jacqueline Couti, special issue, *Journal of Women's History* 35, no. 3 (2023): 62-80. DOI: [10.1353/jowh.2023.a905190](https://doi.org/10.1353/jowh.2023.a905190)
- Pamela Ohene-Nyako, "Contexts and Spaces of Intersectionality: The Black Feminism and Internationalism of Lydie Dooh Bunya, 1970-1990," trans. into English, "Debout & Déter," ed. Jennifer Boittin and Jacqueline Couti, special issue, *Journal of Women's History* 35, no. 3 (2023): 125-45. DOI: [10.1353/jowh.2023.a905193](https://doi.org/10.1353/jowh.2023.a905193)
- Olga Anna Duhl, "Political Propaganda, Morality, and Passions: Aspects of Allegory in Pierre Gringore's *La Vie Monseigneur saint Loÿs par personnaiges* (c. 1513)," trans. into English for "The Book as Cultural Actor," ed. Aria Dal Molin and S.C. Kaplan, special issue, *Digital Philology: A Journal of Medieval Studies* 10, no. 2 (2021): 265-89. DOI: [10.1353/dph.2021.0026](https://doi.org/10.1353/dph.2021.0026)
- Sebastian Poulanc, "Managing Southern French Forests under—and before—Colbert: Between Law and Custom, ca. 1500-1700." In *Conservation's Roots: Managing for Sustainability in Preindustrial Europe*, ed. Abigail P. Dowling and Richard Keyser, trans. into English (Berghahn Books, 2020), 230-54
- Contributor to Anon., *Petit traité de nurture*, The Medieval Texts Translations Project trial, <https://medievaltexttranslations.wordpress.com/trial/> (2015)

### Grants and Honors

---

- Non-Senate Faculty Professional Development Grant, University of California, Santa Barbara, 2021
- Olivia Constable Remie Award from the Medieval Academy of America, 2020
- MLA Bibliography Fellow, 2018-21
- Bibliographical Society of America Short Term Fellowship, 2018
- Central Humanities Fellowship, University of California, Santa Barbara, 2014-15, 2009-10
- University of California, Santa Barbara Doctoral Student Travel Grant, 2014-15
- Grace Frank Dissertation Grant from the Medieval Academy of America, 2014
- Albert and Elaine Borchard European Studies Fellowship for Dissertation Research, 2013-14
- Mellon Summer Institute in French Paleography at the J. Paul Getty Research Institute in Los Angeles, July-August 2013

Participation in the student exchange with the Université de Lille-III as part of a Partner University Fund/French American Cultural Exchange grant on “Women, Arts, and Culture in the Middle Ages and Renaissance” awarded to Cynthia J. Brown (UCSB) and Anne-Marie Legaré (Université de Lille-III), 2009-12

### **Teaching Experience**

---

Acting French Language Program Coordinator, University of California, Santa Barbara, July 2022 to present

Lecturer of French: University of California, Santa Barbara, February 2021 to present, July 2016 to June 2017

Intermediate French; Beginning French; French Literature in Translation

Guest lectures

“Ce livre est a madame’: (Re)Constructing Women’s Libraries in Fifteenth-Century France.” Feb. 16, 2021, in Eliza Smith’s Cultural Backgrounds of French (University of San Diego, Fr. 303)

“Agnès de Bourgogne, Duchess of Bourbon, and Translations in Her Library.” Feb. 28, 2017, in Cynthia J. Brown’s Female Patronage in Europe from the Middle Ages to the Renaissance: Translation, Adaptation, and the Illustrated Book (UCSB, Fr. 232B)

“The *Légende dorée*, Paris BnF fr. 244-245 (1480-1485): A Manuscript Created for Catherine de Coëtivy?” Jan. 17, 2017 in Cynthia J. Brown’s Female Patronage in Europe from the Middle Ages to the Renaissance: Translation, Adaptation, and the Illustrated Book (UCSB, Fr. 232B)

Lecturer of French: Rice University, August 2022 to December 2023, July 2017 to June 2020

Leader: Rice in France Study Abroad Program

Medieval and Renaissance French Literature; French Conversation through Cinema;

Intermediate French; Beginning French; French Literature in Translation

Guest lectures

Oct. 21 to Nov. 6, 2019, in Emily Houlik-Ritchey’s Arthurian Literature (Engl. 311)

Oct. 31 to Nov. 7, 2018, in Deborah Nelson-Campbell’s Pre-Revolutionary French Literature (Fren. 311)

TA: University of California, Santa Barbara, Oct. 2015 to June 2016, Oct. 2010 to June 2012

Lead TA, French Language Program, Oct. 2015 to June 2016

Intermediate French; Beginning French

Instructor of Record: University of California, Santa Barbara, Summer 2015, Summer 2014

French Literature in Translation

Lecturer: Université Paris-VIII, Sept. 2012 to June 2014

General English A1, Fall 2012 to Spring 2014

### **Invited Talks**

---

Speaker at “Humanities publication... in three days????!!!!: Transcribing ‘Le Pèlerinage de Damoiselle Sapience’ Scholarly Editing Covid-19 Style” webinar, Sept. 22, 2021  
Invited speaker at “Houston Speaks: From many languages, one Houston,” Jungman Neighborhood Library “The Livingroom at HPL” event, Mar. 5, 2020

### **Academic Service**

---

Co-organizer, Medieval Book Salon (online), May 2023 to present  
Committee member, Undergraduate Studies Committee, French, Sept. 2022 to present  
Editor, Early Book Society *Newsletter*, June 2018 to present  
Conference Panel Chair, International Medieval Congress at Kalamazoo, May 2023  
Mentor, Medieval Academy of America Graduate Student Committee mentorship program, MAA in Washington DC, Feb. 2023  
Conference Panel Chair, International Medieval Congress at Kalamazoo, May 2022  
Mentor, Medieval Academy of America Graduate Student Committee mentorship program, IMC at Kalamazoo, May 2022  
Conference Panel Chair, Early Book Society [Virtual] Wales, 2021  
Judge, *Image du monde Phase II*, <https://imagedumonde.wordpress.com>, Jan. to Feb. 2021  
Co-organizer, #AcademicinQuarantine e-Conference, Apr. 2020 to Dec. 2020  
Faculty mentor, Café Français Conversation Club, Rice University, 2018 to 2020  
Editorial Board Member, *Medieval Leavings*, 2019  
Organizing Committee Member for Celebrating Cynthia J. Brown: Legacies between the Middle Ages and Renaissance, at the University of California, Santa Barbara, Apr. 20, 2019  
Facilitator, Apr. 28, 2018 at the 3<sup>rd</sup> Annual Workshop for Language Teachers at Rice University, Houston, Texas  
Faculty advisor, director, and producer, La Comédie Française, Rice University, 2017 to 2018  
Producer, French Talent Night, University of California, Santa Barbara, 2016 to 2017  
Cataloguer, University of California, Santa Barbara, Davidson Library, Special Collections, Isaac Foot Collection, Boxes 8, 9, 10, Sept. 2015 to June 2017  
Co-organizer, French Conversation and Cinema Clubs, University of California, Santa Barbara, 2014 to 2017, 2010–2012  
Organizing Committee Member for the University of California, Santa Barbara Medieval Studies Program Annual Graduate Student Conference, Changes in Fashion in the Middle Ages, Apr. 25, 2015  
Graduate Student Liaison to Department Faculty, University of California, Santa Barbara, 2014–2015  
Co-editor, Medieval Studies Newsletter, University of California, Santa Barbara, vol. 11.1 (Spring 2012); vol. 10.1 (Winter 2011)

### **Co-Curricular Activities**

---

MLA Field Bibliographer, Jan. 2018 to present  
Wikipedia editor and translator, 2015 to present  
Freelance copy-editor, 2010 to present  
*Digital Philology: A Journal of Medieval Studies* 13, no. 1-2 (forthcoming 2024)

Murad Mumtaz, *Faces of God: Images of Devotion in Indo-Muslim Painting, 1500-1800* (Leiden: Brill, 2023)

Brahim El Guabli, *Moroccan Other-Archives: History and Citizenship after State Violence* (New York: Fordham UP, 2023)

Jacqueline Couti, *Sex, Sea, and Self: Sexuality, Nationhood and Violence in French Caribbean Discourses, 1924-1948* (Liverpool: Liverpool UP, 2021)

M'hamed Oualdi, *A Slave between Empires: A Transimperial History of North Africa* (New York: Columbia UP, 2020)

Contributor, DALME, <https://dalme.org/collections/records/?locale=383>, July 2021

---

### **Professional Development**

---

Attended pedagogical workshops

“Asynchronous Lesson Planning for Language Courses,” by Dr. Marion Phillips, Oct. 13, 2023

“Analyzing Language Program Materials for Equity-Minded Practices,” by Dr. Uju Anya, Dec. 9, 2019

“Portfolio Assessment,” by Dr. Wei-Li Hsu, Feb. 27, 2018

“Assessing Interactional Competence,” by Dr. Soo Jung Youn, Dec. 5, 2017

“Conversation Analysis,” by Dr. Alfred R. Burch, Nov. 7, 2017

“Input Enhancement in Second Language Teaching,” by Dr. Kate White, Sept. 28, 2017

---

### **Societies and Associations**

---

Association internationale des Études sur le Moyen français, Bibliographical Society of America, Early Book Society, Medieval Academy of America, Modern Language Association, Queerdiavalists, Société International pour l'Étude des Femmes de l'Ancien Régime, Society for the History of Authorship, Reading, and Publishing, Society for Medieval Feminist Scholarship

---

### **Languages**

---

Fluent in English, French, Middle French, Old French; intermediate Latin; beginner German, Python, MySQL

---

### **Technology**

---

Microsoft Office Suite (Word, Excel, Publisher, PowerPoint), EndNote, GIMP, PostgreSQL, ArcGIS, Affinity Publisher, Canvas, Moodle, Pearson online platform